

PREDLOG OSNOVE
za vođenje pregovora i zaključivanje
Sporazuma između Crne Gore i Republike Azerbejdžan
o socijalnom osiguranju

I Ustavni osnov

Ustavni osnov za zaključivanje Sporazuma između Crne Gore i Republike Azerbejdžan o socijalnom osiguranju sadržan je u odredbama člana 15 stav 1 Ustava Crne Gore („Službeni list CG“, br. 1/07 i 38/13), kojim je propisano da Crna Gora, na principima i pravilima međunarodnog prava, sarađuje i razvija prijateljske odnose sa drugim državama, regionalnim i međunarodnim organizacijama. Takođe, član 100 tačke 1 i 4 Ustava propisuju da Vlada vodi unutrašnju i vanjsku politiku i zaključuje međunarodne ugovore.

II Ocjena stanja odnosa između Crne Gore i Republike Azerbejdžan

Crna Gora i Republika Azerbejdžan imaju razvijene prijateljske i partnerske odnose, koje karakteriše kontinuirani politički dijalog na visokom nivou i sadržajna saradnja u različitim oblastima od zajedničkog interesa. Postoji obostrana spremnost za dalje jačanje saradnje, posebno u oblasti socijalne politike, što potvrđuje i inicijativa za zaključivanje bilateralnog sporazuma o socijalnom osiguranju.

III Razlozi za zaključivanje međunarodnog sporazuma

Zaključivanjem bilateralnog sporazuma o socijalnom osiguranju između Crne Gore i Republike Azerbejdžan stvoriće se normativni okvir za:

- jednak tretman državljana i osiguranika obje države u pogledu prava iz socijalnog osiguranja,
- određivanje nadležnog zakonodavstva u prekograničnim slučajevima,
- sabiranje (totalizaciju) perioda osiguranja ostvarenih u obje države,
- očuvanje i prenos prava (davanja) u slučaju promjene prebivališta u drugu državu ugovornicu,
- administrativnu saradnju i međusobnu pravnu pomoć u ostvarivanju prava iz socijalnog osiguranja.

Sporazum će biti praćen administrativnim sporazumom kojim će se detaljno urediti mehanizmi sprovođenja, tehnički obrasci i način razmjene podataka.

Time će se uspostaviti međunarodno-pravni okvir za koordinaciju sistema socijalnog osiguranja između dvije države, u cilju zaštite prava njihovih građana koji su tokom života radili i sticali osiguranje u obje zemlje.

Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije je, imajući u vidu sve navedeno, pozitivno ocijenilo inicijativu Ambasade Republike Azerbejdžan, dostavljenu putem Ministarstva vanjskih poslova, kojom se predlaže zaključivanje Sporazuma i u tom cilju dostavlja Nacrt sporazuma koji će poslužiti kao polazna osnova za pregovore.

U tom smislu, planirano je da se prva runda pregovora između delegacija Crne Gore i Republike Azerbejdžan održi od 9-11. septembra 2025. godine u Bakuu, Republika Azerbejdžan. Cilj ovog sastanka biće usaglašavanje ključnih principa i početnih stavova, razmjena informacija o važećim propisima i otpočinjanje procesa izrade konačnog teksta sporazuma.

Zaključivanjem ovog sporazuma, regulisaće se pitanja od značaja za ostvarivanje prava iz penzijskog i invalidskog osiguranja, posebno u pogledu priznavanja i objedinjavanja perioda osiguranja te isplate penzija u slučaju preseljenja u drugu državu ugovornicu.

IV Osnovna pitanja o kojima će se voditi pregovori, odnosno bitni elementi koje ugovor treba da sadrži i predlog stavova delegacije Crne Gore u vezi sa tim pitanjima

Pregovori će se voditi na osnovu načela sadržanih u savremenim međunarodnim standardima, posebno iskustava Evropske unije izraženih u Regulativi 883/2004 o koordinaciji sistema socijalne sigurnosti.

Sporazum će se zasnivati na sljedećim principima:

1. Primjena nacionalnog zakonodavstva država ugovornica;
2. Jednak tretman državljana obje države u pogledu ostvarivanja prava;
3. Sabiranje (totalizacija) perioda osiguranja ostvarenih u obje države.

Prava koja će biti obuhvaćena Sporazumom odnosiće se na:

- penzijsko i invalidsko osiguranje,
- međusobnu administrativnu i pravnu pomoć radi ostvarivanja i isplate prava.

Tokom pregovora biće usaglašen konačan tekst sporazuma, uz razmjenu informacija o važećim pravnim propisima iz oblasti socijalnog osiguranja u obje države.

V Procjena potrebnih finansijskih sredstava za izvršavanje sporazuma i način njihovog obezbjeđenja

Za izvršavanje ovog sporazuma nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore. Obaveze koje proizilaze iz sporazuma biće realizovane u okviru postojećih kapaciteta i redovnog budžetskog okvira nadležnih institucija.

VI Stavovi i mišljenja zainteresovanih organa o opravdanosti zaključivanja sporazuma

U toku pripreme ovog Predloga osnove, pribavljena su mišljenja i stavovi relevantnih organa i institucija, koji su saglasni sa inicijativom i smatraju da postoje opravdani razlozi za zaključivanje predmetnog sporazuma. Prikupljena mišljenja se nalaze u prilogu ovog dokumenta.

VII Potreba usaglašavanja propisa

Zaključivanje Sporazuma između Crne Gore i Republike Azerbejdžan o socijalnom osiguranju ne zahtijeva izmjene postojećih zakona niti donošenje novih propisa u pravnom sistemu Crne Gore.

VIII Predlog sastav delegacije

Delegaciju sačinjavaju predstavnici Ministarstva socijalnog staranja, brige o porodici i demografije i Fonda penzijskog i invalidskog osiguranja Crne Gore.

Za članove delegacije za vođenje pregovora određeni su:

Mersida Aljićević, državna sekretarka Ministarstva socijalnog staranja, brige o porodici i demografije), šefica delegacije,

Darka Džabasan - načelnica Direkcije za penzijsko i invalidsko osiguranje i boračku i invalidsku zaštitu (Ministarstvo socijalnog staranja, brige o porodici i demografije), članica,

Milka Vraneš, pomoćnica direktora Sektora za sprovođenje penzijskog i invalidskog osiguranja, Fond penzijskog i invalidskog osiguranja Crne Gore, članica i

Darko Smolović, samostalni savjetnik I (koordinator inostranog osiguranja), Fond penzijskog i invalidskog osiguranja Crne Gore, član.

IX Predračun troškova za rad delegacije

Troškove za rad delegacije snosi organ čiji predstavnici učestvuju u pregovorima.

**SPORAZUM IZMEĐU
CRNE GORE I REPUBLIKE AZERBEJDŽAN
O SOCIJALNOM OSIGURANJU**

Crna Gora i Republika Azerbejdžan (u daljem tekstu: „ugovorne strane“),
u želji da urede međusobne odnose u oblasti penzijskog osiguranja,
dogovorile su se sljedeće:

Dio I

OPŠTE ODREDBE

Član 1

Definicije

1. U ovom sporazumu izrazi imaju sljedeće značenje:

1) **„državljanin“**

- u odnosu na Crnu Goru, državljanin Crne Gore u skladu sa odredbama utvrđenim njenim pravnim propisima,
- u odnosu na Republiku Azerbejdžan, državljanin Republike Azerbejdžan u skladu sa odredbama utvrđenim njenim pravnim propisima;

2) **„pravni propisi“**

zakoni i drugi pravni propisi ugovornih strana koji se odnose na oblast socijalnog osiguranja iz člana 2 ovog sporazuma;

3) **„nadležni organ“**

ministarstva nadležna za oblast regulisanu pravnim propisima iz člana 2 ovog sporazuma;

4) **„nosilac“**

organi ili institucije nadležni za primjenu pravnih propisa iz člana 2 ovog sporazuma;

5) **„osiguranik“**

lice koje je osigurano ili je bilo osigurano u skladu sa pravnim propisima ugovornih strana;

6) **„period osiguranja“**

period za koji su plaćeni doprinosi i sa njim izjednačeni periodi u skladu sa pravnim propisima svake ugovorne strane;

7) **„penzija“**

novčano davanje iz člana 2 ovog sporazuma određeno prema pravnim propisima ugovornih strana;

8) **„penzijski kapital“**

iznos koji se definiše kao penzijski kapital prema pravnim propisima Republike Azerbejdžan;

9) **„prebivalište“**

mjesto u kojem lice stalno boravi;

10) **„članovi porodice“**

lica određena kao takva prema pravnim propisima one ugovorne strane čiji se pravni propisi primjenjuju;

11) **„lični podaci“**

bilo koja informacija koja omogućava direktno ili indirektno utvrđivanje identiteta lica (subjekta ličnih podataka);

12) **„organ za vezu“**

organ određen za efikasnije sprovođenje ovog sporazuma.

2. Ostali pojmovi korišćeni u ovom sporazumu imaju značenje koje im pripada u skladu sa pravnim propisima ugovornih strana.

Član 2

Pravni propisi na koje se ovaj sporazum odnosi

1. Ovaj sporazum se odnosi na sljedeće pravne propise:

- u odnosu na Crnu Goru:
na oblast penzijskog i invalidskog osiguranja;
- u odnosu na Republiku Azerbejdžan:
na starosne, invalidske i porodične penzije.

2. Ovaj sporazum se odnosi na sve pravne propise kojima se vrše izmjene ili dopune pravnih propisa iz stava 1 ovog člana.

3. Izuzetno od stava 2 ovog člana, ovaj sporazum se odnosi i na pravne propise kojima se proširuje predmet postojećih pravnih propisa ugovorne strane na nove kategorije lica ili nove

penzije, osim ako nadležni organ te ugovorne strane ne obavijesti pismenim putem nadležni organ druge ugovorne strane u roku od tri mjeseca od stupanja na snagu tih pravnih propisa da se ovaj sporazum ne primjenjuje na nove kategorije lica ili na nove penzije.

Član 3

Lica na koja se sporazum primjenjuje

Ovaj sporazum se primjenjuje na državljane ugovornih strana na koje se primjenjuju ili su se primjenjivali pravni propisi jedne ili obje ugovorne strane, kao i na članove njihovih porodica.

Član 4

Jednak tretman

1. Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije određeno, lica iz člana 3 ovog sporazuma imaju ista prava i obaveze na osnovu pravnih propisa ugovorne strane, pod istim uslovima kao i državljani te ugovorne strane.
2. Okolnosti koje su se desile na teritoriji jedne strane ugovornice, a koje utiču na ostvarivanje prava na penziju na osnovu pravnih propisa druge strane ugovornice, uzima u obzir ta druga strana ugovornica kao da su se te okolnosti desile na njenoj teritoriji.

Član 5

Isplata penzija

1. Ukoliko ovim sporazumom nije drugačije predviđeno, penzija koja je utvrđena prema pravnim propisima jedne ugovorne strane isplaćuje se primaocu koji ima prebivalište na teritoriji druge ugovorne strane ili na teritoriji treće države, sa kojom ta ugovorna strana ima zaključen sporazum o socijalnom osiguranju.

2. Penzije se ne mogu umanjiti, izmijeniti, obustaviti ili ukinuti samo zato što primalac penzije ima prebivalište na teritoriji druge ugovorne strane.

3. Odredbe stavova 1 do 2 ovog člana ne primjenjuju se:

- u odnosu na Crnu Goru:
na najnižu penziju i naknadu pogrebnih troškova;
- u odnosu na Republiku Azerbejdžan:
na dodatak penzije iz osiguranja za godine službe.

4. Lica, koja imaju pravo na dobijanje iznosa penzija koje primalac penzije zbog svoje smrti nije primio, podnose zahtjev i dokumentaciju navedenu u pravnim propisima za isplatu tih iznosa nadležnom nosiocu jedne od ugovornih strana.

5. Nadležni nosilac jedne ugovorne strane, koji vrši isplatu penzija na teritoriju druge ugovorne strane, snosi troškove njihovog transfera.

Član 6

Izjednačavanje činjenica

1. Promjene koje su od uticaja na pravo ili obim prava, nastale na teritoriji jedne ugovorne strane, uzimaju se u obzir kao da su nastale na teritoriji druge ugovorne strane. (naš predlog)

Dio II

PRAVNI PROPISI KOJI SE PRIMJENJUJU

Član 7

Opšta odredba

Na osiguranike, na koje se odnosi ovaj sporazum, primjenjuju se isključivo pravni propisi one ugovorne strane na čijoj teritoriji su zaposleni po ugovoru o radu ili obavljaju samostalnu djelatnost, ukoliko drugačije nije predviđeno ovim sporazumom.

Član 8

Posebne odredbe

1. Na osiguranike, koji su istovremeno zaposleni po ugovoru o radu ili obavljaju samostalnu djelatnost na teritoriji obje ugovorne strane, primjenjuju se pravni propisi one ugovorne strane na čijoj teritoriji ovi osiguranici imaju prebivalište.

2. Na osiguranike, koji su zaposleni po ugovoru o radu kod poslodavca na teritoriji jedne ugovorne strane i koji su upućeni od strane tog poslodavca na teritoriju druge ugovorne strane da rade određeni period, primjenjuju se pravni propisi prve ugovorne strane za vrijeme upućivanja, ali ne duže od 24 mjeseca. Uz saglasnost nadležnih organa ugovornih strana u pojedinim slučajevima, navedeni rok može biti produžen, ali ne više od 12 mjeseci.

3. Odredbe stava 2 ovog člana primjenjuju se i na osiguranike koji obavljaju samostalnu djelatnost.

4. Na zaposlene u diplomatskim misijama i konzularnim predstavništvima ugovornih strana, kao i na njihovu privatnu kućnu poslugu, primjenjuju se odredbe Bečke konvencije o diplomatskim odnosima od 18. aprila 1961. godine, odnosno Bečke konvencije o konzularnim odnosima od 24. aprila 1963. godine.

5. Na putujuće osoblje poslodavca koji obavlja međunarodni transport na teritoriji obe ugovorne strane primjenjuju se pravni propisi one ugovorne strane na čijoj teritoriji je poslodavac registrovan.

6. Na članove posade plovila primjenjuju se pravni propisi one ugovorne strane pod čijom je zastavom plovilo.

7. Na lica zaposlena na poslovima utovara, istovara ili popravke plovila primjenjuju se pravni propisi ugovorne strane na čijoj se teritoriji luka nalazi.

Dio III

ODREDBE O PENZIJAMA

Član 9

Utvrđivanje prava na penziju

1. Pod uslovom da drugačije nije predviđeno ovim sporazumom, svaka ugovorna strana utvrđuje pravo na penziju na osnovu:

- u odnosu na Crnu Goru:
perioda osiguranja,
- u odnosu na Republiku Azerbejdžan:
perioda osiguranja i/ili penzijskog kapitala,

navršenog u skladu sa njenim pravnim propisima na njenoj teritoriji.

2. Ako je, prema pravnim propisima jedne ugovorne strane pravo na penziju uslovljeno navršenjem perioda osiguranja, nosilac te ugovorne strane uzima u obzir, ako je potrebno, i period osiguranja navršen prema pravnim propisima druge ugovorne strane kao da je navršen prema pravnim propisima koje on primjenjuje, pod uslovom da se periodi ne poklapaju.

3. Ako, i pored primjene stava 1 ovog člana, nijesu ispunjeni uslovi za sticanje prava na penziju, nadležni nosilac uzima u obzir i period osiguranja navršen u trećoj državi sa kojom ta ugovorna strana ima zaključen sporazum o socijalnom osiguranju u kojem je predviđeno sabiranje perioda osiguranja ili odgovarajući ugovor koji predviđa sabiranje perioda osiguranja.

4. Prilikom utvrđivanja prava na penziju prema pravnim propisima jedne ugovorne strane u vezi sa radom u određenoj profesiji, na određenom radnom mjestu ili u određenim uslovima rada, odgovarajući periodi rada navršeni prema pravnim propisima i na teritoriji druge ugovorne strane uzimaju se u obzir kao periodi osiguranja navršeni po opštim propisima.

5. Ako su ukupni periodi osiguranja, navršeni prema pravnim propisima jedne ugovorne strane kraći od 12 mjeseci i na osnovu njih ne postoji pravo na davanje, nadležni nosilac druge ugovorne strane uključuje te periode radi utvrđivanja prava i visine davanja kao da su ti periodi osiguranja navršeni prema pravnim propisima koje on primjenjuje.

Član 10

Obračun penzija

1. Nadležni nosilac ugovorne strane obračunava iznos penzije:

- a) - u odnosu na Crnu Goru: na osnovu perioda osiguranja,
- u odnosu na Republiku Azerbejdžan: _____,

navršenog prema njenim pravnim propisima na njenoj teritoriji, ako su uslovi za ostvarivanje prava na penziju ispunjeni isključivo prema tim pravnim propisima;

b) srazmjerno uzimajući u obzir odnos dužine perioda osiguranja navršenog prema svojim pravnim propisima na svojoj teritoriji i ukupne dužine sabranog perioda osiguranja, i u tom slučaju:

- nadležni nosilac obračunava teoretski iznos penzije koji bi mogao da se ostvari, kao da je ukupan period osiguranja navršen prema njegovim pravnim propisima koje primjenjuje, i
- zatim, na osnovu teoretskog iznosa obračunatog u skladu sa prethodnom alinejom, utvrđuje visinu penzije koja se isplaćuje na osnovu odnosa između dužine perioda osiguranja navršenog prema pravnim propisima koje primjenjuje i ukupne dužine perioda osiguranja.

2. Prilikom obračuna iznosa penzije, nadležni nosilac ugovorne strane uzima u obzir samo prihode ili doprinose koji se odnose na periode osiguranja navršene na njegovoj teritoriji prema pravnim propisima koje primjenjuje.

Dio IV

SARADNJA UGOVORNIH STRANA

Član 11

Administrativni sporazum

Nadležni organi ugovornih strana će, administrativnim sporazumom, koji stupa na snagu istovremeno sa ovim sporazumom, utvrditi način primjene ovog sporazuma.

Član 12

Razmjena informacija i uzajamna pomoć

1. Nadležni organi, organi za vezu i nosioci država ugovornica obavještavaće se međusobno o:

- a) svim preduzetim mjerama za sprovođenje ovog sporazuma;
- b) svim promjenama njihovih pravnih propisa u vezi sa primjenom ovog sporazuma.

2. U primjeni ovog sporazuma, organi i nosioci država ugovornica će uzajamno pružati besplatnu pravnu i administrativnu pomoć.

3. Odluke o invalidnosti, na osnovu medicinske dokumentacije, donosi nadležni nosilac one ugovorne strane prema čijim pravnim propisima se utvrđuje i isplaćuje penzija.

4. Nadležni nosilac jedne ugovorne strane prilikom procjene invalidnosti uzima u obzir medicinsku dokumentaciju izdatu od strane nadležnog nosioca ili odgovarajuće medicinske ustanove druge ugovorne strane.

Član 13

Povjerljivost razmijenjenih informacija

Informacije o licu koje jedna ugovorna strana dostavlja drugoj ugovornoj strani, u skladu sa ovim sporazumom, koriste se isključivo za primjenu ovog sporazuma. Razmatranje, obradu i

čuvanje ličnih podataka, nadležni nosilac ugovorne strane kome su ti podaci dostavljeni, vrši u skladu sa svojim pravnim propisima o zaštiti podataka o ličnosti.

Član 14

Oslobađanje od plaćanja taksi i ovjera dokumenata

1. Kada pravni propisi jedne ugovorne strane predviđaju da će bilo koji dokument koji se dostavi nadležnom organu ili nadležnom nosiocu te ugovorne strane biti u potpunosti ili djelimično oslobođen plaćanja naknada i taksi, takvo izuzeće se primjenjuje i na odgovarajuće dokumente koji se podnose nadležnom organu ili nadležnom nosiocu druge ugovorne strane u primjeni ovog sporazuma.
2. Kopije dokumenata ovjerenih od strane nadležne institucije jedne ugovorne strane prihvataju se kao vjerodostojne i tačne kopije od strane nadležnog nosioca druge ugovorne strane, bez dalje ovjere.

Član 15

Jezik i korespondencija

1. Organi i nosioci jedne države ugovornice ne smiju odbiti zahtjev i drugi podnesak zbog toga što je napisan na službenom jeziku i pismu druge države ugovornice.
2. Organi i nosioci država ugovornica mogu, u primjeni ovog sporazuma neposredno međusobno kontaktirati, kao i sa zainteresovanim licima ili njihovim punomoćnicima.

Član 16

Podnošenje zahtjeva i dokumenata

1. Zahtjev za utvrđivanje, ponovni obračun i isplatu penzije, podnijet prema pravnim propisima jedne ugovorne strane, smatra se istovremeno i zahtjevom za utvrđivanje, ponovni obračun i isplatu penzije prema pravnim propisima druge ugovorne strane, osim ukoliko osiguranik ne zahtijeva utvrđivanje, ponovni obračun i isplatu penzije samo od jedne ugovorne strane.
2. Zahtjevi, žalbe, dokumenti, neophodni za primjenu ovog sporazuma, koje je osiguranik ili primalac penzije podnio nadležnom organu, nadležnom nosiocu, ili organu za vezu jedne ugovorne strane, smatraju se podnijetim na taj dan, odgovarajućem organu druge ugovorne strane.
3. Vrijeme, potrebno za dostavu zahtjeva, žalbi i dokumenata, potrebnih za sprovođenje ovog sporazuma između nadležnih organa i nadležnih nosilaca ugovornih strana, nije uključeno u rokove razmatranja zahtjeva, žalbi, dokumenata i donošenja odluke u skladu sa pravnim propisima ugovornih strana.

Član 17

Transfer penzija

Nadležni nosilac jedne ugovorne strane vrši transfer penzija prema ovom sporazumu primaocu penzije na teritoriju druge ugovorne strane u konvertibilnoj valuti.

Član 18

Preplaćeni iznos

Nadležni nosilac jedne ugovorne strane koji je isplatio penziju u iznosu većem od propisanog i obustavio njenu isplatu, može zatražiti od nadležnog nosioca druge ugovorne strane da odbije preplaćeni iznos iz penzije koju isplaćuje, na način i u iznosu utvrđenim u skladu sa pravnim propisima koje primjenjuje.

Član 19

Rješavanje sporova

Sporove koji mogu nastati u primjeni ovog sporazuma rješavaju nadležni organi ugovornih strana, dogovorom i konsultacijama.

Dio V

PRELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

Član 20

Prelazne odredbe

1. Pravo na penziju u skladu sa ovim sporazumom ostvaruje se od datuma njegovog stupanja na snagu.
2. Prilikom utvrđivanja prava na penziju u skladu sa odredbama ovog sporazuma, u obzir se uzima period osiguranja i/ili penzijski kapital navršen prije datuma stupanja na snagu ovog sporazuma.
3. Ovaj sporazum se primjenjuje i na osigurane slučajeve nastale prije njegovog stupanja na snagu, u skladu sa odredbama člana 1 ovog sporazuma.
4. U vezi sa primjenom člana 8 st. 2 i 3 ovog sporazuma, period upućivanja lica koje je radilo na teritoriji jedne ugovorne strane prije stupanja ovog sporazuma na snagu, počinje da teče od dana stupanja na snagu ovog sporazuma.

Član 21

Izmjene i dopune

Izmjene i dopune ovog sporazuma mogu se vršiti na osnovu uzajamne saglasnosti ugovornih strana, u formi zasebnog sporazuma.

Član 22

Stupanje na snagu i vađenje sporazuma

1. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme.
2. Države ugovornice će se međusobno u pisanoj formi, diplomatskim putem, obavijestiti o ispunjenju unutrašnjih pravnih procedura neophodnih za stupanje na snagu ovog sporazuma.
3. Ovaj sporazum stupa na snagu prvog dana narednog mjeseca po isteku mjeseca u kome je primljeno zadnje pisano obavještenje iz stava 2 ovog člana.

Član 23

Vrijeme trajanja i otkazivanje

(1) Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. Svaka država ugovornica ga može u tekućoj kalendarskoj godini, u pisanoj formi, diplomatskim putem, otkazati pri čemu otkazni rok ne može biti kraći od šest mjeseci. Otkaz stupa na snagu počev od prvog dana naredne godine.

(2) U slučaju otkazivanja ovog sporazuma njegove odredbe se i dalje primjenjuju na stečena prava, kao i na zahtjeve za ostvarivanje prava podnijete do dana njegovog otkazivanja.

Potpisano u _____, _____ 202_. godine u po dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, azerbejdžanskom i engleskom jeziku, pri čemu su—sva tri teksta podjednako vjerodostojna. U slučaju razlike u tumačenju, mjerodavan će biti tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

Za Vladu Republike

Azerbejdžan
